

Assembly Instruction

 Read before installation!

DE	Kunststoff-Ölwanne
EN	Plastic oil sump
ES	Cárter de aceite de plástico
FR	Carter d'huile en plastique
NL	Plastic oliecarter
PT	Cárter de plástico
RU	Снимите прокладку



Do you need help?
helpdesk.dieseltechnic.com

**DE****Kunststoff-Ölwanne:**

1. Dichtung entfernen
2. Anlageflächen säubern
3. Dichtung erneuern
4. Etwas Silikonfett auftragen
5. Ölwanne wieder einbauen

NL**Plastic oliecarter:**

1. Verwijder de pakking
2. Reinig de pakkingsooppervlakken
3. Plaats een nieuwe pakking
4. Breng wat siliconenvet aan
5. Monteer het oliecarter

EN**Plastic oil sump:**

1. Remove the gasket
2. Clean off the sealing surfaces
3. Renew the gasket
4. Apply some silicone grease
5. Refit the oil sump

PT**Cárter de plástico:**

1. Remova a gaxeta
2. Limpe as superfícies de vedação
3. Troque a gaxeta
4. Aplique um pouco de graxa de silicone
5. Recoloque o cárter

ES**Cárter de aceite de plástico:**

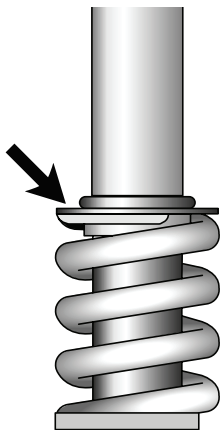
1. Extraer la junta
2. Limpiar las superficies de obturación
3. Renovar la junta
4. Aplicar un poco de grasa de silicona
5. Reajustar el cárter de aceite

RU**Пластиковый масляный картер:**

1. Снимите прокладку
2. Очистите поверхности прокладки
3. Замените прокладку
4. Нанесите небольшое количество силиконовой смазки
5. Установите обратно масляный картер

FR**Carter d'huile en plastique:**

1. Déposer le joint
2. Nettoyer les surfaces d'étanchéité
3. Remplacer le joint
4. Appliquer un peu de graisse silicone
5. Réinstaller le carter huile



- DE**
- ⚠ Hinweis: Die gezeigte Federseite muss zur Ölwanne zeigen
 - ⚠ Hinweis: Der O-Ring muss beim Wiedereinbau nicht verwendet werden
 - ⚠ Hinweis: Anlageflächen säubern
 - ⚠ Hinweis: Keine Elektro- und Druckluftwerkzeuge verwenden

- EN**
- ⚠ Note: The spring end shown must face the oil sump
 - ⚠ Note: The O-ring does not need to be used when refitting
 - ⚠ Note: Clean off the sealing surfaces
 - ⚠ Note: Do not use a power tool

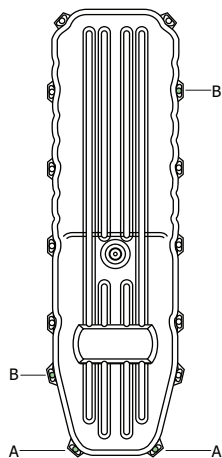
- ES**
- ⚠ Nota: El lado del muelle indicado debe encajar el cárter de aceite
 - ⚠ Nota: Al efectuar el reajuste, no es necesaria la utilización de la junta tórica
 - ⚠ Nota: Limpiar las superficies de obturación
 - ⚠ Nota: No utilizar una herramienta con alimentación eléctrica

- FR**
- ⚠ L'extrémité du ressort doit faire face au carter d'huile
 - ⚠ Note: Ne utiliser pas le joint torique lors du remontage
 - ⚠ Note: Nettoyer les surfaces d'étanchéité
 - ⚠ Note: Ne utiliser pas un outil mécanique

- NL**
- ⚠ NB: Het uiteinde van de veer moet richting het carter wijzen
 - ⚠ NB: De O-ring hoeft niet teruggeplaatst te worden
 - ⚠ NB: Reinig het pakkingsoppervlak
 - ⚠ NB: Gebruik geen elektrisch gereedschap

- PT**
- ⚠ Nota: A parte final da mola deve ficar de frente para o cárter
 - ⚠ Nota: O anel O-ring não precisa de ser usado quando recolocado
 - ⚠ Nota: Limpe as superfícies de vedação
 - ⚠ Nota: Não utilize uma ferramenta mecânica

- RU**
- ⚠ Показанный конец пружины должен быть обращен к картеру
 - ⚠ Примечание: При обратной установке не нужно использовать уплотнительное кольцо
 - ⚠ Примечание: Очистите поверхности прокладки
 - ⚠ Примечание: Не используйте электроинструмент



- DE**
1. Abgebildete Schrauben wieder montieren (B)
 2. Restliche Schrauben wieder montieren
 3. Schrauben (A) zuletzt wieder montieren

- EN**
1. Refit the bolts shown (B)
 2. Refit the remaining bolts
 3. Refit the bolts (A) last

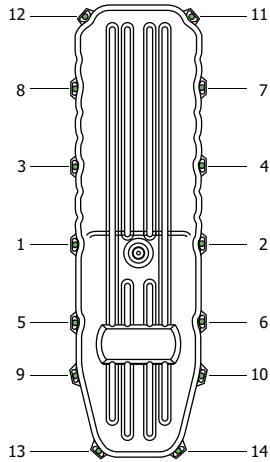
- ES**
1. Reajustar los tornillos que se muestra (B)
 2. Reajustar los demás tornillos
 3. Reajustar por último los tornillos (A)

- FR**
1. Réinsérer les boulons comme indiqué (B)
 2. Réinsérer les boulons restants
 3. Réinsérer les boulons (A) en dernier

- NL**
1. Plaats de getoonde bouten (B) terug
 2. Plaats de overgebleven bouten terug
 3. Plaats de bouten (A) als laatste terug

- PT**
1. Recoloque os parafusos mostrados (B)
 2. Recoloque os parafusos restantes
 3. No final recoloque os parafusos (A)

- RU**
1. Установите обратно показанные болты (B)
 2. Установите обратно оставшиеся болты
 3. Установите обратно болты (A) последними



DE

1. Vor Anziehen der Schrauben die Ölwanne ausrichten und spannungsfrei montieren
2. In der gezeigten Reihenfolge anziehen:
21 - 27 Nm
3. Lage der Dichtung prüfen
4. Ablassschraube wieder anbringen

PT

1. Alinhe a cárter antes de apertar os parafusos
2. Aperte na ordem indicada:
21 - 27 Nm
3. Verifique a posição da gaxeta
4. Recoloque o bujão de drenagem

EN

1. Align the oil sump before tightening the bolts
2. Tighten in the order shown:
21 - 27 Nm
3. Check the gasket position
4. Refit the drain plug

RU

1. Совместите масляный картер, прежде чем затягивать болты
2. Затяните в показанном порядке:
21 - 27 Нм
3. Проверьте положение прокладки
4. Установите обратно сливную пробку

ES

1. Alinear el cárter de aceite antes de apretar los tornillos
2. Apretar en el orden indicado:
21 - 27 Nm
3. Comprobar la posición de la junta
4. Reajustar el tapón de drenaje

FR

1. Aligner le carter d'huile avant de serrer les boulons
2. Serrer selon l'ordre indiqué:
21 - 27 Nm
3. Vérifier la position du joint
4. Réinsérer le bouchon de vidange

NL

1. Lijn voor het aandraaien de boutgaten uit
2. Draai in aangegeven volgorde aan met:
21 - 27 Nm
3. Controleer de positie van de pakking
4. Plaats de aftapplug

DE**Sechskantstopfen:**

D16Cs

Sechskantstopfen:


D12C/D

Sechskantstopfen:

D9A M24

 **Hinweis:** Unterlegscheibe aus Stahl verwenden**Innesechskantstopfen:**

D9A M30

 **Hinweis:** Unterlegscheibe aus Kupfer verwenden**EN****Hexagonal head plug:**


D16Cs

Hexagonal head plug:

D12C/D

Hexagonal head plug:

D9A M24

 **Note:** Use a steel washer**Allen head plug:**

D9A M30

 **Note:** Use a copper washer**ES****Capuchón de cabeza hexagonal:**

D16Cs

Capuchón de cabeza hexagonal:

D12C/D

Capuchón de cabeza hexagonal:

D9A M24

 **Nota:** Utilizar una arandela de acero**Capuchón de cabeza Allen:**

D9A M30

 **Nota:** Utilizar una arandela de cobre**FR****Bouchon à tête hexagonale:**

D16Cs

Bouchon à tête hexagonale:

D12C/D

Bouchon à tête hexagonale:

D9A M24

 **Note:** Utiliser une rondelle en acier:**Bouchon de vis Allen:**

D9A M30

 **Note:** Utiliser une rondelle en cuivre**NL****Zeskantsplug:**

D16Cs

Zeskantsplug:

D12C/D

Zeskantsplug:

D9A M24

 **NB:** Gebruik een stalen ring**Inbusplug:**

D9A M30

 **NB:** Gebruik een koperen ring**PT****Plugue de cabeça sextavada:**

D16Cs

Plugue de cabeça sextavada:

D12C/D

Plugue de cabeça sextavada:

D9A M24

 **Nota:** Use uma arruela de aço**Plugue de cabeça Allen:**

D9A M30

 **Nota:** Use uma arruela de cobre**RU****Винтовая шестигранная заглушка:**

D16Cs

Винтовая шестигранная заглушка:

D12C/D

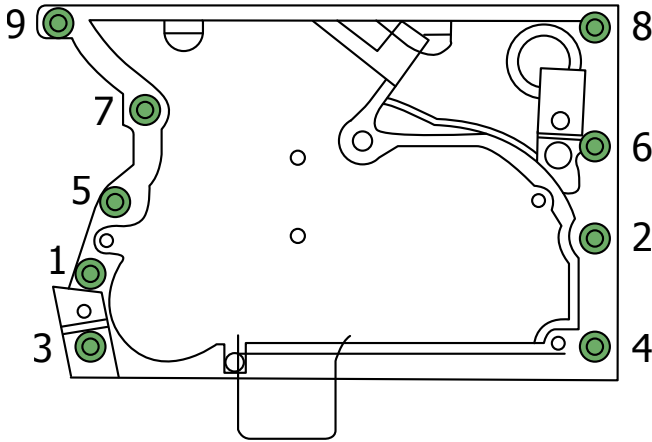
Винтовая шестигранная заглушка:

D9A M24

 **Примечание:** Используйте стальную шайбу**Винтовая заглушка с внутренним шестиграником:**

D9A M30

 **Примечание:** Используйте медную шайбу



- DE**
1. Füllstandschaube wieder montieren
 2. Schwungrad-Kontrollabdeckplatte wieder montieren
 3. In der gezeigten Reihenfolge anziehen
 4. O-Ring für Ölmesstab wieder montieren
 5. Ölmesstab wieder einbauen

⚠ Motoröl nachfüllen

- EN**
1. Refit the level plug
 2. Refit the flywheel inspection cover plate
 3. Tighten in the order shown
 4. Refit the dipstick O-ring
 5. Refit the dipstick

⚠ Refill the engine oil

- ES**
1. Reajustar el tapón de nivel
 2. Reajustar la placa de cierre de inspección del volante de inercia
 3. Apretar en el orden indicado
 4. Reajustar la junta tórica de la varilla de nivel
 5. Reajustar la varilla de nivel

⚠ Rellenar el aceite de motor

- FR**
1. Réinsérer le bouchon de niveau
 2. Réinsérer la plaque de recouvrement d'inspection du volant moteur
 3. Serrer selon l'ordre indiqué
 4. Réinsérer le joint torique de la jauge manuelle
 5. Réinsérer la jauge manuelle

⚠ Remplir à nouveau l'huile moteur

- NL**
1. Plaats de niveauplug
 2. Monteer de inspectieplaat voor het vliegwiel
 3. Draai in aangegeven volgorde aan
 4. Plaats de O-ring van de peilstok
 5. Plaats de peilstok

⚠ Vul de motorolie bij

- PT**
1. Recoloque o plugue de nível
 2. Volte a montar a placa da tampa de inspeção do volante
 3. Aperte na ordem indicada
 4. Recoloque o anel O-ring da vareta
 5. Recoloque a vareta

⚠ Reabasteça o óleo do motor

- RU**
1. Установите обратно пробку проверки уровня
 2. Установите обратно технологическую крышку маховика
 3. Затяните в показанном порядке
 4. Установите обратно уплотнительное кольцо маслоизмерительного щупа
 5. Установите обратно маслоизмерительный щуп

⚠ Долейте моторное масло

DE Anzugsdrehmomente

Ölwanne:
21 - 27 Nm
Obere Steuergehäusedeckel:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Motoröl-Ablassschraube:
45 - 75 Nm

EN Torque settings

Oil sump:
21 - 27 Nm
Upper timing covers:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Engine oil drain plug:
45 - 75 Nm

ES Pares de apriete

Cárter de aceite:
21 - 27 Nm
Cubiertas de sincronización superiores:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Tapón de drenaje del aceite de motor:
45 - 75 Nm

FR Réglages de couple

Carter huile:
21 - 27 Nm
Carter supérieurs de distribution:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Bouchon de vidange d'huile moteur:
45 - 75 Nm

NL Aanhaalmomenten

Oliecarter:
21 - 27 Nm
Bovenste distributiekap:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Motorolie aftapplug:
45 - 75 Nm

PT Configurações de torque

Cárter:
21 - 27 Nm
Tampas de distribuição superiores:
M8: 20 - 28 Nm
M10: 40 - 56 Nm
Bujão de drenagem do óleo do motor:
45 - 75 Nm

RU Моменты затяжки

Масляный картер:
21 - 27 Нм
Верхние крышки ГРМ:
M8: 20 - 28 Нм
M10: 40 - 56 Нм
Пробка сливного отверстия моторного масла:
45 - 75 Нм

DB9112

DIESEL TECHNIC SE

Wehrmannsdamm 5-9
27245 Kirchdorf / Germany
Phone +49 (0) 4273 89-0
Contact: www.dieseltechnic.com/contact

dt® – a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany – www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.